

Act

Chapter 13

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
היו -וְ -בְּ אַנְטִיּוֹכְיָהּ -בְּ -הַ הַנְּמַצָּאת הַקְּהֵלָה נְבִיאִים -וְ
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)
διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
מורים אֲשֶׁר -וְ בְּרַנְבָּא -וְ -וְ שִׁמְעוֹן -הַ הַמְּכֻנָּה נִיגֶר -וְ
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,
לוֹקִיּוֹס -הַ הַקִּירִינִי מְנַחֵם -וְ הוֹרְדוֹס -הַ הַרְּבִיעִי אַח-חֹרֶג
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G4939](#)
καὶ Σαῦλος.
-וְ שְׂאוּל
[G2532](#) [G4569](#)

גדל אשר ומנחם הקוריני ולוקיוס ניגר הנקרא ושמעון נבא בר בה אשר בקהלה באנטיוכיא היו ומלמדים נביאים ואנשים
ושאול: הרבע שר הורדוס עם

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
מְשִׁרְתִּים -וְ הֵם -אֶת- אֲדוֹן -וְ -וְ צָמִים אָמַר -הַ רוּחַ
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)
τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
-הַ הַקִּדְשׁ הַפְּרִישׁוּ נָא לִי -אֶת- בְּרַנְבָּא -וְ -וְ שְׂאוּל -אֶל- -הַ
[G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#) [G3588](#)
ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
מְלֶאכָה אֲשֶׁר קָרָאתִי אוֹתָם
[G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

לה: קראתים אשר למלאכה שאול ואת נבא בר את לי הבדילו הקדש רוח ויאמר ובצומם יהוה את בשרתם ויהי

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
אָז צָמוּ -וְ הַתְּפִלָּלוּ -וְ -וְ שָׁמוּ -אֶת- יְדֵיהֶם עַל-הֶם
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
ἀπέλυσαν.
שְׁלְחוּ
[G0630](#)

וישלחום: עליהם ידיהם את ויסמכו ויתפללו ויצומו

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατήλθον εἰς
הֵם אֲמָנָם אָז נְשְׁלְחוּ עַל-יְדֵי -הַ הַקִּדְשׁ רוּחַ יָרְדוּ אֶל-
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#) [G1519](#)
Σελεύκειαν. ἐκεῖθ' ἐπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
סְלֵאוּקִיָּה מִשָּׁם -וְ הַפְּלִיגוּ אֶל- קִפְרִינִין
[G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

קפרוס: אל באניה באו ומשם סלוקיא אל ירדו הקדש רוח ידי על המשלחים והמה

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῃ, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς
 -וְ הָיוּ בְּ- סְלָמִים הַכְרִיזוּ אֶת- דְּבַר ה' -ה' אֱלֹהִים בְּ- ה' -ה'
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
 בְּתֵי-בְנֵי-טוֹבָה ה' -ה' יְהוּדָיִם הָיָה ה' -וְ נָם יוֹחָנָן מְשֵׁרֵת
[G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

למשרת: יוחנן גם להם ויהי ליהודים אשר הכנסיות בבתי האלהים דבר את ויגידו שלמים עיר אל ויבאו

6 διελθόντες δὲ ὄλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὔρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον,
 עָבְרוּ ה' -וְ כָל- ה' הָאֵי עַד פָּפוֹס מְצָאוּ אִישׁ אֶחָד מְכַשֵּׁף
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#) [G3097](#)

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ὃ ὄνομα Βαρισησοῦ,
 נְבִיא-שֶׁקֶר יְהוּדִי אִשׁ שְׁמוֹ בְר-יִשׁוּעַ בָּרִישִׁישׁוֹ
[G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

ישוע: בר ושמו יהודי איש שקר נביא אחד מגוש איש וימצאו פפוס עד האי בכל ויעברו

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
 אִשׁ הָיָה עִם ה' -וְ הַנְּצִיב סֶרְגְּיוֹס פָּאוּלוֹס אִישׁ נְבוֹן ה'
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#) [G3778](#)

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
 קָרָא בָרְנָבָא וְ- שְׁאוּל בְּקִשׁ לְשִׁמַּע אֶת- דְּבַר ה' -ה'
[G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
 אֱלֹהִים
[G2316](#)

האלהים: דבר את לשמע ויתאו שאול ואת נבא בר את אליו קרא והוא נבון איש המדינה שר פולוס סרגיוס עם היה אשר

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ
 הַתְּנַגֵּד ה' -וְ לָהֶם אֱלִימָס ה' -ה' הַמְכַשֵּׁף כֵּן כִּי מְתַרְגְּמֵם ה' -ה'
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
 שְׁמוֹ שְׁלוֹ מְבַקֵּשׁ לְהַטּוֹת אֶת- הַנְּצִיב מִן- ה' -ה' אֱמוּנָה
[G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

האמונה: מן השר את להטות ויבקש שמו תרגום זה כי המגוש אלימא לנגדם ויעמד

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς
 שְׁאוּל וְ- ה' -וְ נָם פָּאוּלוֹס מָלֵא רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַבֵּיט אֶל-
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#)

αὐτὸν,
 אוֹתוֹ
[G0846](#)

בו: ויסתכל הקדש רוח מלא פולוס גם הנקרא ושאול

10 εἶπεν, ὁ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας, σὺ ἐ διαβόλου,
 אָמַר הוּי מְלֵא כָּל-מְרֻמָּה -יְ כָּל-נוֹכְלוֹת כֶּן-שָׁטָן
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#) [G5207](#) [G1228](#)

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
 אוֹיֵב כָּל-צְדָקָה הֲלֵא תִתְחַדֵּל לְעוֹת אֶת-דְּרָכַי הֲ-אֶדוֹן
[G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#)

τὰς εὐθείας?
 הֲ-תִשְׁרֹת הֲ-
[G3588](#) [G2117](#)

הישרים: יהוה דרכי את לסלף תחדל הלא צדק כל ושונא בליעל בן עולה וכל מרמה כל המלא אתה ויאמר

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλός, μὴ βλέπω
 -י עַתָּה הִנֵּה יַד אֲדוֹן עָלַי אֹתָךְ -י תִהְיֶה עִוֵּר לֹא רֹאֶה
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#) [G0991](#)

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀγλὺς καὶ
 -את השמש עד זמן מִיָּד דֵּ-נָפַל -עַל-אוֹתוֹ עֲרָפֶל -י
[G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#) [G2532](#)

σκοτός, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
 חֹשֶׁךְ -י מְסוֹבֵב בִּקְשׁ מוֹבִילֵי-יָד
[G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

והנה הנה ויפן וחשכה אפלה פתאם עליו ותפל מועד עת עד השמש את תראה ולא עוד והיית כך יהוה יד הנה ועתה
 בידו: להוליכו איש ויבקש

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ
 אָז רָאָה הֲ-הַנְּצִיב אֶת-הַנְּעִשָּׂה הָאֱמִין נִדְּהָם נִדְּהָם -עַל-הֲ-
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#)

διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
 תּוֹרַת הֲ-אֶדוֹן
[G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

האדון: תורת על ושתומם האמין המעשה את ראה כאשר והשר

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην
 הַפְּלִיגִי -י -מִן-הֲ-פָפּוֹס הֲ-סָבִיב סָבִיב פֶּאֻלוֹס בָּאוּ אֶל-פֶּרְגֵּי
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#) [G4011](#)

τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς
 הֲ-פַמְפִּילִיָּה יוֹהָנָן -י פָּרַשׁ -מִן-אוֹתָם שָׁב אֶל-
[G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.
 יְרוּשָׁלַיִם
[G2414](#)

ירושלים: וישב יוחנן אתם ויעזב בפמפוליא אשר פרני אל ויבאו באניה וירדו מפפוס אתו אשר והאנשים פולוס ויצאו

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν
הם -ְ, עברו מן-ה פְּרְגָא הַגִּיעוּ אֶל- אַנְטִיּוֹכְיָהּ -הּ
G0846 G1161 G1330 G0575 G3588 G4011 G3854 G1519 G0490 G3588

Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων,
פִּיסִידִיָּהּ -ְ, וַיָּבִיאוּ נַכְסוּ אֶל-הּ בֵּית-הַקְּנֶסֶת -בְּ יוֹם -הַ שַׁבָּתוֹת
G4099 G2532 G1525 G1519 G3588 G4864 G3588 G2250 G3588 G4521

ἐκάθισαν.

יָשְׁבוּ
G2523

וישבו:השבת ביום הכנסת בית אל ויבאו בפסדיא אשר אנטיוכיא אל ויבאו מפרגי נסעו והמה

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ
אֶחָדֵי -ְ, וְהָאֵלֶּיךָ קְרִיאָת תּוֹרָה -ְ, וְהַנְּבִיאִים וְהַשְּׁלֵחוּ -הּ
G3326 G1161 G3588 G0320 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G0649 G3588

ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἶ τίς ἐστὶν ἐν
רֵאשֵׁי-הַקְּנֶסֶת אֶל- אוֹתָם אומרים, אנשים, אחים אם משהו יש -בְּ
G0752 G4314 G0846 G3004 G0435 G0080 G1487 G5100 G1510 G1722

ὑμῶν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.

בְּכֶם דְּבַר נְחֻמָּה אֶל-הַ עַם דְּבָרוֹ
G4771 G3056 G3874 G4314 G3588 G2992 G3004

דברו:לעם מוסר דבר לכם יש אם אחים אנשים לאמר הכנסת ראשי אליהם וישלחו והנביאים התורה קריאת אחר ויהי

16 ἀναστάς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεύσας τῆ χειρὶ, εἶπεν, ἄνδρες, Ἰσραηλίται,
קָם -ְ, וְהָאֵלֶּיךָ פּאָוּלוֹס, -ְ, וְהַנְּבִיאִים וְהַשְּׁלֵחוּ אֶמַר אַנְשִׁים יִשְׂרָאֵלִים
G0450 G1161 G3972 G2532 G2678 G3588 G5495 G3004 G0435 G2475

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.

-ְ, -הַ יִרְאֵי אֶת- אֱלֹהִים שְׁמְעוּ
G2532 G3588 G5399 G3588 G2316 G0191

שמעו:אלהים ויראי ישראל אנשי ויאמר ידו וינף פולוס ויקם

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
-הַ אֱלֹהִים -הַ עַם הַזֶּה יִשְׂרָאֵל בָּחַר אֶת- אַבֹּתֵינוּ שְׁלַחְנוּ -ְ
G3588 G2316 G3588 G2992 G3778 G2474 G1586 G3588 G3962 G1473 G2532

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
אֶת-הַ עַם הָרִים -בְּ-הַ גֵּרֹת שְׁמְעוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם -ְ, -בְּ
G3588 G2992 G5312 G1722 G3588 G3940 G1722 G1093 G0125 G2532 G3326

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,

זְרוּעַ גְּבוּיָהּ הוֹצִיא אוֹתָם מן- אוֹתָהּ
G1023 G5308 G1806 G0846 G1537 G0846

משם:הוציאם רמה ובזרוע מצרים בארץ גרים בהיותם העם את וירומם באבותינו בחר ישראל אלהי הזה העם אלהי

18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
-ְ, -בְּ- אַרְבָּעִים-שָׁנָה זְמַן סָבַל אוֹתָם -בְּ-הַ מְדִבְרָה
G2532 G5613 G5063 G5550 G5159 G0846 G1722 G3588 G2048

שנה:כארבעים במדבר ויכלכלם אתם וישא

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν
 -וְ הִפִּיל גוֹיִם שִׁבְעָה בְּ- אֶרֶץ כְּנָעַן חֲנָנִיל אֶת- אֶרְצָם
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#) [G1093](#)

αὐτῶν--
 שְׁלֵהֶם
[G0846](#)

| לנחלה: להם ארצם את ויחלק כנען בארץ גוים שבעה וישמר

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς
 כְּ- שָׁנִים אַרְבַּע-מֵאוֹת וְ- חֲמִשִּׁים וְ- אַחֲרַי אֱלֹהִים נָתַן שׁוֹפְטִים
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#) [G2923](#)

עַד שָׁמוּאֵל וְ- נָבִיא שָׁמוּאֵל וְ- נָבִיא
[G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

| הנביא: שמואל ימי עד שנה וחמשים מאות כארבע שפטים להם נתן כן ואחרי

21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοῦλ υἱὸν
 וּ-מִשָּׁם שָׁאוּלוּ מֶלֶךְ וְ- נָתַן לָהֶם ה' אֱלֹהִים אֶת- שָׁאוּל בֶּן-
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4549](#) [G5207](#)

קִישׁ אִישׁ מִן- שִׁבְטֵי בְנֵי־מִן שָׁנִים אַרְבָּעִים
[G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

| שנה: ארבעים בנימן משבט איש קיש בן שאול את אלהים להם ויתן מלך וישאלו

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ
 וְ- הִסִּיר אוֹתוֹ הִקִּים אֶת- דָּוִד לָהֶם לְ- מֶלֶךְ אֲשֶׁר נָם
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#) [G2532](#)

אָמַר מַרְטוּרָהּ, עֵיֶרֶן דָּוִד τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν
 אָמַר הָעֵיד מִצְאָתִי דָּוִד אֶת- ה' יִשִּׁי אִישׁ כְּ- ה' לְבִי
[G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2588](#)

מוֹ, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελημάτά μου.
 שְׁלִי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כָּל- אֶת- רְצוֹנֹתַי שְׁלִי
[G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

| כל את יעשה והוא כלבבי איש ישי בן את דוד מצאתי לאמר עליו העיד גם אשר עליהם למלך דוד את ויקם אותו וכחסירו
 חפצי:

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
 הַזֶּה ה' אֱלֹהִים מִן- ה' זָרַע לְפִי- הַבְּטָחָה הִבִּיא לְ-
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#) [G3588](#)

יִשְׂרָאֵל Σωτῆρα Ἰησοῦν,
 יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ יֵשׁוּעַ
[G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

| ישוע: את לישראל גואל הבטחה כפי האלהים הקים מזרעו אשר הוא וזה

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
 הַכְרִיז יוֹחָנָן לְפָנַי פְּנֵי- ה' כְּנִיסַת שְׁלוֹ שְׁבִילַת
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)

מֵתָנוּאִים, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ.
 הַשׁוֹבָה לְכָל- ה' עַם יִשְׂרָאֵל
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

ישראל: עם כל אל התשובה טבילת את לקרא יוחנן קדם בוא לפני אשר |

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι?
כְּאֲשֶׁר - וְ הַשְּׁלִים יוֹחָנָן אֶת- הַדְּרוֹמוֹ, אָמַר מָה אוֹתִי חוֹשְׁבִים-אֲתֶם לְהִיּוֹת לְהִיּוֹת?
G5613 G1161 G4137 G2491 G3588 G1408 G3004 G5101 G1473 G5282 G1510

οὐκ εἶμι ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὐ οὐκ εἶμι ἄξιος τὸ
לֹא הִנְנִי אֲנִי אֲבָל הִנֵּה הִנָּה בָּא אַחֲרַי- אִתִּי אֲשֶׁר לֹא הִנְנִי רָאוּי אֲתֵּם לְהִיּוֹת
G3756 G1510 G1473 G0235 G3708 G2064 G3326 G1473 G3739 G3756 G1510 G0514 G3588

ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
נַעֲלֵי הַ- רַגְלֵי לְהַתִּיר
G5266 G3588 G4228 G3089

רגליו:נעלי את מהתיר נקלתי ואני אחרי בא הוא הנה כי הוא אני לא תחשבני למי ויאמר מרוצתו את יוחנן ככלות ויהי |

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν
אֲנָשִׁים אַחִים בְּנֵי מִשְׁפַּחַת אַבְרָהָם - וְ הַ- בְּ- בְּכֶם יִרְאֵי אֶת-
G0435 G0080 G5207 G1085 G0011 G2532 G3588 G1722 G4771 G5399 G3588

Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
אֱלֹהִים לָנוּ הַ- דְּבַר הַ- יְשׁוּעָה הַזֹּאת נִשְׁלַח
G2316 G1473 G3588 G3056 G3588 G4991 G3778 G1821

הזאת:הישועה דבר שלוח לכם בקרבכם אשר אלהים ויראי אברהם משפחת בני אחים אנשים |

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον
הַ- כִּי יוֹשְׁבֵי הַ- יְרוּשָׁלַיִם וְ הַ- מְנַהֲיָהֶם שְׂרָפָה הַזֶּה
G3588 G1063 G2730 G1722 G2419 G2532 G3588 G0758 G0846 G3778

ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον
לֹא-הִכִּירוּ - וְ אֶת- קוֹלוֹת הַ- נְבִיאִים הַ- בְּ- כָל- שַׁבַּת
G0050 G2532 G3588 G5456 G3588 G4396 G3588 G2596 G3956 G4521

ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
הִנְקְרָאוֹת הַנִּשְׁטוּ קִיְמוּ
G0314 G2919 G4137

שבת:בכל הנקראים הנביאים דברי את שפטהו אשר במשפטם מלאו הכירהו לא אשר יען וראשיהם ירושלים ישיבי כי |

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.
- וְ שׁוּם עֲלֶיהָ מוֹת מִצְאוּ בְקִשׁוֹ פִּילָטוֹס לְהַמִּית אוֹתוֹ
G2532 G3367 G0156 G2288 G2147 G0154 G4091 G0337 G0846

להמיתו:פילטוס מאת שאלו מות משפט בו מצאו לא כי ואף |

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ
כְּאֲשֶׁר - וְ כִלּוּ כָל- אֶת- עַל-אִדּוֹת אוֹתוֹ הַקְּתוּב גֵּמְרוֹת הוֹרִידוּ מִן-
G5613 G1161 G5055 G3956 G3588 G4012 G0846 G1125 G2507 G0575

τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
הַ- עֵץ שָׂמוּ בְ- קֶבֶר
G3588 G3586 G5087 G1519 G3419

בקבר:ויניחהו העץ מן אותו הורידו עליו הכתובים הדברים כל את השלימו וכאשר |

30 ὁ δὲ Θεὸς ἠγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
הַ- וְ אֱלֹהִים הִקִּים אוֹתוֹ מִן- מֵתִים
G3588 G1161 G2316 G1453 G0846 G1537 G3498

המתים:מן הקימו האלהים אבל |

31 ὁς ὠφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας
 אֲשֶׁר נִרְאָה עַל-יְמֵים רַבִּים לְ-הַעוֹלָיִם-עִמּוֹ אוֹתוֹ מִן-הַ-גָּלִיל

εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.
 אֶל-יְרוּשָׁלַיִם אֲשֶׁר עַתָּה הֵם עֲדִים שְׁלֹוֹ אֶל-הַ-עַם

העם: אל עדיו עתה והמה ירושלימה הנליל מן אתו העלים אל רבים ימים וירא

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
 וְ-אֲנַחְנוּ אַתְכֶם מִבְּשָׂרִים אֶת-אֲבֹת-הַבְּשָׂה

γενομένην,
 הַנְּעֻשִׂית
[G1096](#)

ישוע: את בהקימו לבנינו האלהים מלא אתה כי לאבותינו היתה אשר ההבטחה בשורת את אתכם מבשרים ואנחנו

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας
 כִּי הַזֹּאת הַ-הֵאֱלֹהִים מְלֵא אֶת-בְּנֵים [אֲוֹתָוֹן] שְׁלֵנוּ הַקִּים

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱός μου εἶ
 יֵשׁוּעַ כְּמוֹ גַם בְּ-הַ-מְזִמּוֹר מְזִמּוֹר בְּכָתוּב הַשֵּׁנִי הַבְּנִי שְׁלִי הַקֵּד

σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
 אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם הַיּוֹלְדֶתִיךָ אֹתְךָ

ילדתיך: היום אתה בני השני במזמור ככתוב

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς
 כִּי וְ-הַקִּים אὐתוֹ מִן-מֵתִים לֹא-עוֹד עֵתִיד לָשׁוּב אֶל-

διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ, τὰ πιστά.
 הַרְקָבוֹן כֵּן אֲמַר כִּי אֶתֶן לָכֶם אֶת-הַחֲסָדִי הַיּוֹד הַ-הַנְּאֻמָּנִים הַיּוֹד הַנְּאֻמָּנִים

הנאמנים: דוד חסדי לכם אתן אמר כה לשחת עוד שוב לבלתי המתים מן אתו הקים אשר ועל

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
 לְכֵן גַם בְּ-אַחַר אֹמַר לֹא תִתֵּן אֶת-הַחֲסִידֶיךָ שְׁלֶיךָ לְרֵאוֹת לְרָקְבוֹן

שחת: לראות חסידך תתן לא אחר במקום גם אמר הוא כן על

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλή, ἐκοιμήθη,
 הַיּוֹד הַנְּאֻמָּנִים כִּי בְ-דוֹרוֹ שָׂרַת שְׂרַת אֶת-הַ-אֱלֹהִים עֲצַת נְרָדִים

καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.
 וְ-נֶאֱסַף אֶל-הַ-אֲבֹתָיו שְׁלֹוֹ אֶת-הַ-רְאָה רָקְבוֹן

השחת: את וירא אבותיו אל ויאסף האלהים לעצת בדורו שרתו אחרי גוע דוד כי

37 ὄν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
 אֲשֶׁר - הַ - הַ אֱלֹהִים הָקִים לֹא רָאָה יָרְבֹן
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

השחת:ראה לא הוא אותו הקים האלהים ואשר

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν ἄφεσις
 יָדוּעַ אִזּוּ יְהִי לָכֶם אֲנָשִׁים אַחִים כִּי עַל-יְדֵי הַנְּהָה לָכֶם סְלִיחַת
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν καταγγέλλεται,
 חַטָּאִים מְכַרְזָה
[G0266](#) [G2605](#)

החטאים:סליחת לכם הגד זה ידי על כי לכם יודע אחים אנשים לכן

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυσήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιοθῆναι,
 -יְ מִכָּל- אֲשֶׁר אֲשֶׁר לֹא יִכְלְתֶם -בְּ תוֹרַת מֹשֶׁה לְהַצְדֵּק
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1344](#)

ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.
 -בְּ הַנְּהָה כָּל- הַ -הַ מְאֱמִין מְצַדֵּק
[G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

ידו:על יצדק המאמין כל משה בתורת להצטרק יכולתם לא אשר ובכל

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις:
 הַחֲזִירוּ אִזּוּ פֶן יָבוֹא -הַ -הַ הַאָמֹר -בְּ -הַ נְבִיאִים
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

בנביאים:הנאמר עליכם יבוא פן לכם השמרו לכן

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
 רְאוּ -הַ -הַ בּוֹזִים -יְ -הַ הַתְּפִלָּאוּ -יְ -הַ הַעֲלֵמוּ כִּי מְלָאכָה
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#) [G2041](#)

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,
 פּוֹעֵל-אֲנִי אֲנִי -בְּ -הַ -הַ יְמֵיכֶם שְׁלֶכֶם מְלָאכָה אֲשֶׁר לֹא לֹא לֹא תִאֱמִינוּ
[G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

ἐάν τις ἐδιηγῆται ὑμῖν.
 אִם מִיִּשְׁהוּ יְסַפֵּר לָכֶם
[G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

לכם:יספר כי תאמינו לא אשר פעל בימיכם אני פעל פעל כי ושמו והתמהו בנדים ראו

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ σάββατον, λαληθῆναι
 בְּצֵאתָם -יְ -הַ שְׁבִיחַת בְּקִשׁוֹ -בְּ -הַ שְׁבִיחַת-הַבְּקָאָה שְׁבִיחַת לְדַבֵּר
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
 לָהֶם אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

הבאה:בשבת האלה הדברים את אליהם לדבר הנזים מהם בקשו הכנסת מבית היהודים ובצאת

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
 נִרְדָּהּ -וְ -הַ הַכְנֻסָּת הַלְכוּ-אֲחֵרֵי רַבִּים מִן- הַיְהוּדִים -וְ מִן-
 G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες προσλαλοῦντες
 יְרֵאִי-שְׂמִים יְרֵאִי-צַדִּיק אֶל- פֹּאֲלוֹס וְ- אֶל- בְּרִנְבָּא אֶשֶׁר דְּבִרוּ
 G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
 אֲלֵיהֶם אֶשְׁכַּנְעוּ אוֹתָם לְהִתְמַיֵּד בְּ- חַסְדֵּי הַ- אֱלֹהִים
 G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

בחסד לעמד ויזהירום לבם על דברו והמה הקהל בהפרד נבא ובר פולוס אחרי הלכו הצדק ומגרי היהודים מן ורבים האלהים:

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
 בְּ- וְ- הַבָּאָה שַׁבָּת כְּמַעַט כָּל- הַ- עִיר נֶאֱסַפָּה לְשִׁמְעַת
 G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
 אֶת- דְּבַר הַ- אֲדֹנָי
 G3588 G3056 G3588 G2962

יהוה: דבר את לשמע העיר כל כמעט נקהלה השנית ובשבת

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον
 רְאוּ וְ- הַ- יְהוּדָיִם אֶת- הַמּוֹנִים נִמְלְאוּ קִנְיָה וְ- הַתְּנַדְּרוּ
 G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532 G0483

τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
 לְ- עַל-יְדֵי פֹאֲלוֹס הַנְּאֻמְרִים מְנַדְּפִים
 G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

וגרף: הכחש פולוס דברי את ויכחישו קנאה וימלאו העם המון את היהודים כראות ויהי

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν
 בְּאִמְזָן וְ- הַ- פֹּאֲלוֹס וְ- הַ- בְּרִנְבָּא אֶמְרוּ אֲמָרוּ לָכֶם הִיא
 G3955 G5037 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3004 G4771 G1510

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν,
 הַכְרָתִי רִאשׁוֹן לְדַבֵּר אֶת- דְּבַר הַ- אֱלֹהִים מֵאֲחֵר הִתְקַיֵּם-אֲתָם אוֹתוֹ
 G0316 G4412 G2980 G3588 G3056 G3588 G2316 G1894 G0683 G0846

καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα
 וְ- לֹא רְאוּיִים שׁוֹפְטִים-אֲתָם אֶת-עַצְמְכֶם הַ- עוֹלָם חַיִּים הִנֵּה הִנֵּה פּוֹנִים-אֲנַחְנוּ
 G2532 G3756 G0514 G2919 G1438 G3588 G0166 G2222 G3708 G4762

εἰς τὰ ἔθνη.
 אֶל- הַ- גּוֹיִם
 G1519 G3588 G1484

מאסתם אשר אחרי ועתה האלהים דבר את בראשונה אתכם להשמיע היה ברין לאמר פניהם על נבא ובר פולוס הגידו אז הגוים: אל פנים הננו לכן העולם לחיי בעיניכם זכים ואינכם אותו

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,
 כֵּן כִּי צִוָּה לָנוּ הַ- אֲדֹנָי שְׂמִתִּיךָ אוֹתָךְ לְ- אֹרֶךְ גּוֹיִם
 G3779 G1063 G1781 G1473 G3588 G2962 G5087 G4771 G1519 G5457 G1484

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἑσχάτου τῆς γῆς.
 הַ- לְהִיזוֹת אֹתָךְ לְ- יְשׁוּעָה עַד קֶצֶה הַ- אָרֶץ
 G3588 G1510 G4771 G1519 G4991 G2193 G2078 G3588 G1093

הארץ: קצה עד ישועתי להיות גוים לאור נתתיך הארון עלינו צוה כן כי

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
שְׁמַעוּ -וְ -הַ -גוֹיִם שְׂמְחוּ -וְ -כְבוֹדוֹ -אֶת- דְּבַר הַ -הַ אֲדוֹן
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
-וְ -הָאֱמִינוּ כָּל-אֲשֶׁר הָיוּ מִיַּעַדִּים לְ- חַיֵּי עוֹלָם
[G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

עולם: לחיי מוכנים היו אשר כל ויאמינו יהוה דבר את ויהללו כשמעם הגוים וישמחו

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
נִשְׁאַ -וְ -הַ -דְּבַר הַ -אֲדוֹן -בְּ- כָּל- הַ -הַ הָאָרֶץ
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

המקום: בכל יהוה דבר ויפרץ

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,
-הַ -וְ -יְהוּדָיִם יְהוּדִיתוֹ -אֶת- שְׂמִימִים נָשִׁים -הַ -הַ הַמְּכֻבָּדוֹת
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2158](#)

καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον
-וְ -אֶת- רֵאשֵׁי הָעִיר -וְ -הָעִירוֹ הַרְדִּיפָה עַל- אֶת- פְּאֻלוֹס
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3972](#)

καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν,
-וְ -בָרְנָבָא -וְ -גֵרְשׁוֹ אוֹתָם מִן- הַ -גְּבוּלוֹת שְׁלֵהֶם
[G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

מנבולם: ויגרשום נבא ובר פולוס על רדיפה ויעוררו העיר אצילי ואת והחשובות החסידות הנשים את הסיתו היהודים אך

51 οἱ δὲ ἑκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ' αὐτούς, ἤλθον εἰς
הֵם -וְ -נִעְרִי אֶת- אֶבֶק הַ -הַ רַגְלֵיהֶם עַל- אוֹתָם בָּאוּ אֶל-
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#)

Ἴκόνιον.
אִיקוֹנִיּוֹן
[G2430](#)

לאיקוניון: וילכו רגליהם מעל העפר את עליהם נערו והמה

52 οἱ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.
-הַ -וְ -תַלְמִידִים תְּמַלְאוּ שְׂמֻחָה וְ- רוּחַ הַקֹּדֶשׁ
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

הקדש: ורוח שמחה מלאו והתלמידים